EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2012.8.13.
COM(2012) 455 final

2012/0220 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz csatolt csatlakozási jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról

INDOKOLÁS

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodás 2003. december 15-én került aláírásra. A megállapodást immár valamennyi fél megerősítette.

Az új EU-tagállamok csatlakozási okmánya 6. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek szerint az új EU-tagállamoknak a politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvben kell megállapodni. Ugyanezen cikk olyan egyszerűsített eljárásról rendelkezik, amelynek keretében a jegyzőkönyvet a tagállamok nevében egyhangúlag eljáró Tanács és az érintett harmadik ország köti meg.

Az Európai Unióhoz 2004-ben csatlakozott 10 új tagállam – a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, Magyarország, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság –, valamint a 2007-ben csatlakozott Bolgár Köztársaság és Románia a politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvvel csatlakoznak a megállapodáshoz.

A Tanács 2009. november 17-i határozata felhatalmazta a Bizottságot, hogy a vonatkozó jegyzőkönyv megkötése érdekében kezdjen tárgyalásokat a Costa Rica Köztársasággal, a Salvadori Köztársasággal, a Guatemalai Köztársasággal, a Hondurasi Köztársasággal, a Nicaraguai Köztársasággal és a Panamai Köztársasággal.

A jegyzőkönyv közép-amerikai partnerekkel egyeztetett szövegét csatolták e határozathoz. A jegyzőkönyv legfontosabb rendelkezései az új tagállamoknak a politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz történő csatlakozásáról szólnak, valamint a megállapodásnak az EU új hivatalos nyelvein való hiteles változatairól rendelkeznek.

A csatolt javaslatok (1) a jegyzőkönyv aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló tanácsi határozat és (2) a jegyzőkönyv megkötéséről szóló tanácsi határozat.

A Bizottság felkéri a Tanácsot, hogy fogadja el a jegyzőkönyv aláírására és megkötésére vonatkozóan javasolt tanácsi határozatokat.

2012/0220 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz csatolt csatlakozási jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 218. cikke (5) bekezdésével összefüggésben értelmezett 212. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a 2003. április 16-i csatlakozási szerződésre és különösen annak 2. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a csatlakozási szerződéshez csatolt csatlakozási okmányra és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bulgáriának és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződéshez csatolt okmányra és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2009. november 17-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy a politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz csatolt csatlakozási jegyzőkönyv aláírására vonatkozóan kezdjen tárgyalásokat a Costa Rica Köztársasággal, a Salvadori Köztársasággal, a Guatemalai Köztársasággal, a Hondurasi Köztársasággal, a Nicaraguai Köztársasággal és a Panamai Köztársasággal. A tárgyalások a megállapodás parafálásával sikeresen lezárultak.

(2) Az új EU-tagállamok csatlakozási okmánya 6. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek szerint az új EU-tagállamoknak a politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvben kell megállapodni. Ugyanezen cikk olyan egyszerűsített eljárásról rendelkezik, amelynek keretében a jegyzőkönyvet a tagállamok nevében egyhangúlag eljáró Tanács és az érintett harmadik országok kötik meg.

(3) A közép-amerikai partnerekkel egyeztetett jegyzőkönyv X. cikke rendelkezik a jegyzőkönyv hatálybalépés előtti ideiglenes alkalmazásáról.

(4) A jegyzőkönyvet – annak későbbi megkötésére figyelemmel – az Unió és tagállamai nevében ezért alá kell írni, és ideiglenesen alkalmazni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Costa Rica Köztársasággal, a Salvadori Köztársasággal, a Guatemalai Köztársasággal, a Hondurasi Köztársasággal, a Nicaraguai Köztársasággal és a Panamai Köztársasággal kötött politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv aláírása – az említett megállapodás megkötésére figyelemmel – az Unió nevében jóváhagyásra kerül.

Az aláírandó megállapodás szövege e határozat mellékletében található.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírására jogosult személyt, illetve személyeket.

3. cikk

A jegyzőkönyvet hatálybalépéséig az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően ideiglenesen alkalmazni kell.

4. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

JEGYZŐKÖNYV

a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, Magyarország, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság, valamint a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel, az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

valamint

AZ EURÓPAI UNIÓ,

egyrészről, és

A COSTA RICA KÖZTÁRSASÁG,

A SALVADORI KÖZTÁRSASÁG,

A GUATEMALAI KÖZTÁRSASÁG,

A HONDURASI KÖZTÁRSASÁG,

A NICARAGUAI KÖZTÁRSASÁG,

A PANAMAI KÖZTÁRSASÁG,

másrészről,

MIVEL 2003. december 15-én Rómában aláírásra került az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás);

MIVEL 2003. április 16-án Athénban aláírásra került a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló szerződés (a továbbiakban a csatlakozási szerződés);

MIVEL a csatlakozási okmány 6. cikkének (2) bekezdése szerint az új tagállamok csatlakozása a megállapodáshoz az ahhoz csatolt jegyzőkönyv aláírása útján történik;

MIVEL 2005. április 25-én Luxembourgban aláírásra került a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló szerződés (a továbbiakban: a második csatlakozási szerződés);

MIVEL a második csatlakozási szerződés és különösen a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól szóló jegyzőkönyv 6. cikkének (2) bekezdése szerint az új tagállamok csatlakozása a megállapodáshoz az ahhoz csatolt jegyzőkönyv aláírása útján történik;

MIVEL a megállapodás 53. cikke kimondja, hogy: „E megállapodás alkalmazásában a „Felek" kifejezés egyrészről – az Európai Közösséget létrehozó szerződésből eredően és hatáskörüknek megfelelően – a Közösségre vagy tagállamaira, illetve a Közösségre és tagállamaira, másrészről – hatáskörüknek megfelelően – a Costa Rica Köztársaságra, a Salvadori Köztársaságra, a Guatemalai Köztársaságra, a Hondurasi Köztársaságra, a Nicaraguai Köztársaságra és a Panamai Köztársaságra vonatkozik. A megállapodás a Felek területén működő bármely állami, regionális vagy helyi hatóság által hozott intézkedésre is alkalmazandó.";

MIVEL a megállapodás 59. cikke kimondja, hogy: „Ezt a megállapodást egyrészről azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződést alkalmazzák, az abban megállapított feltételekkel, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság területén";

MIVEL a megállapodás 60. cikke kimondja, hogy: „E megállapodás két-két példányban készült angol, dán, finn, francia, görög, holland, olasz, német, portugál, spanyol és svéd nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.";

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, Magyarország, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság szerződő félként csatlakozik az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság között létrejött, politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodáshoz.

2. cikk

Hat hónappal e jegyzőkönyv parafálását követően az Európai Unió továbbítja a tagállamainak, valamint a Costa Rica Köztársaságnak, a Salvadori Köztársaságnak, a Guatemalai Köztársaságnak, a Hondurasi Köztársaságnak, a Nicaraguai Köztársaságnak és a Panamai Köztársaságnak a megállapodás bolgár, cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, román, szlovák és szlovén nyelvű változatát. E jegyzőkönyv hatálybalépésére figyelemmel az új nyelvi változatok a megállapodás jelenlegi nyelvi változataira vonatkozóakkal megegyező feltételek mellett válnak hitelessé.

3. cikk

E jegyzőkönyv a politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodás szerves részét képezi.

4. cikk

Ez a megállapodás két-két példányban készült angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

5. cikk

(1) Ezt a jegyzőkönyvet saját eljárásainak megfelelően jóváhagyja az Európai Unió és tagállamai, valamint a Costa Rica Köztársaság, a Salvadori Köztársaság, a Guatemalai Köztársaság, a Hondurasi Köztársaság, a Nicaraguai Köztársaság és a Panamai Köztársaság.

(2) Ez a jegyzőkönyv azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen valamennyi Fél értesítette egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről

az elnök